



Zhivka KOLEVA-ZLATEVA (Veliko Tarnovo)

К ЭТИМОЛОГИИ ЛАТ. *CUCULLUS* ‘КАПЮШОН’

[On the Etymology of Lat. *Cucullus* ‘Hood’]

Abstract: The study presents a hypothesis about the sound symbolic origin of Lat. *cucullus* ‘hood’. The following criteria are taken into consideration. The word and its borrowings in other languages are characterized by formal variation. There is evidence of violations of phonetic laws in the evolution of the borrowings. Reduplication, which is a reliable structural feature of phonetically motivated words, can be seen in Lat. *cu-cull-us*. An important criterion is the formal and semantic parallelism with other words with reduplication expressing meanings ‘cover’, ‘wrap’, ‘hood’. The sound symbolic origin of the word is also evidenced by the relations of homonymy with other words, for which the sound symbolic origin is possible as well. In some of the borrowings a secondary onomatopoeization can be seen.

Keywords: etymology, sound symbolism, reduplication

REFERENCES

- Berneker = Berneker, E. *Slawischen etymologischen Wörterbuch*. Bd. 1. Heidelberg, 1908–1913.
- Bernard 1960. Bernard, R. Deux mots bulgares : вулгия ‘sac de cuir’ et гугла (кукол) ‘capuchon’. – *Linguistique balkanique*, II (1960), 87-117.
- Bezlaj = Bezlaj, Fr. *Etimološki slovar slovenskega jezika*. T. I–IV. Kn. III, IV dopnila in revidirala M. Snoj in M. Furlan. Ljubljana. 1976–2005.
- Bosworth & Toller = *An Anglo-Saxon Dictionary*. Based on the Manuscript Collections of Joseph Bosworth Supplement. Edited and enlarged by T. N. Toller. Part 1. Oxford: The Clarendon Press, 1882.
- Bréal & Bailly = Bréal, M. & Bailly A. *Dictionnaire étymologique latin*. Paris: Librairie Hachette et Cie, 1885.
- Buck = Buck, C. D. *A Dictionary of Selected Synonyms in the Principal Indo-European Languages*. Chicago: University of Chicago Press, 1949.



- Corominas = Corominas, J. *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*. Tercera edición muy revisada y mejorada, Madrid: Editorial Gredos, 1987.
- DEX 2009 = *Dicționarul explicativ al limbii române*. Ediția a II-a revăzută și adăugită. Academia Română, Institutul de Lingvistică. Editura Univers Enciclopedic Gold. <https://dexonline.ro/>, retrieved on 10.03.2020.
- Ernout & Meillet = Ernout A. & Meillet A. *Dictionnaire étymologique de la langue latine. Histoire des mots*. Retirage de la 4^e éd. augmentée d'additions et de corrections par J. André. Paris: Klincksieck. 2001.
- Gaffiot = Gaffiot, F. *Dictionnaire Illustré Latin-Français*. Paris: Librairie Hachette, 1934.
- Gebauer = Gebauer, J. *Slovník staročeský*. Druhé nezměněné vydání. I–II. Praha, 1970.
- Karłowicz et al. = Karłowicz, J., Kryński, A., Niedźwiedzki, W. *Słownik języka polskiego*. I–VIII. Warszawa, 1900–1927.
- Klein = Klein, E. *A Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language*. New York: Elsevier Publishing Company, 1966.
- Kluge = Kluge, F. *Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache*. Bearb. von E. Seebold. 24., durchges. und erw. Aufl. Berlin, New York: de Gruyter, 2002.
- Lampe = Lampe, G. W. H. *A patristic Greek lexicon*. Oxford: Clarendon, 1961.
- LBG = Trapp, E. (Hrsg.). *Lexikon zur byzantinischen Gräzität: Besonders des 9–12. Jahrhunderts*. I Band. Vienna: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2001.
- Lewis & Short = *A New Latin Dictionary*. Founded on Andrews' Edition of Freund's Latin Dictionary. Revised, enlarged, and in great part rewritten by Ch. T. Lewis and Ch. Short, New York – Oxford: Harper and Brothers – Clarendon Press, 1891.
- Linde = Linde, M. S. B. *Słownik języka polskiego*. T. I–VI. Wyd. II popr. i uzup. Lwów, 1854–1860.
- LKŽ = *Lietuvių kalbos žodynas*. I–XX. Vilnius, 1941–2002. <http://www.lkz.lt/>, retrieved on 05.03.2020.
- Macbain = Macbain, A. *An Etymological Dictionary of the Gaelic Language*. Frist. ed. 1886. Stirling: Eneas Mackay, 1911.
- Miklosich = Miklosich, Fr. *Etymologisches Wörterbuch der slavischen Sprachen*. Wien: W. Braumüller, 1886.
- Niermeyer = Niermeyer, J. F. *Mediae latinitatis lexicon minus. A medieval Latin-French/English Dictionary*. Vol. 1. Leiden: Brill, 1976.
- Peck = Peck, H. T. *Harpers Dictionary of Classical Antiquities*. New York: Harper and Brothers, 1898 <<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus:text:1999.04.0062:id=cucullus-harpers>>, retrieved on 16.02.2020.



- Persson 1912: Persson, P. *Beiträge zur indogermanischen Wortforschung*. 2 Bände. Upsala – Leipzig: Akademiska Bokhandeln – Harrassowitz.
- Pianigiani = Pianigiani, O. *Vocabolario etimologico della lingua italiana*, Vol. I. Roma, Milano: Società editrice Dante Alighieri di Albrighi, Segati e C., 1907.
- PSJČ = *Příruční slovník jazyka českého*. I–IX. Praha, 1935–1957.
- SGT = Wiśniewska, K. *Słownik gwarowy dawnych mieszkańców Trzciany i okolic*. <http://www.gimnazjumwtrzcianie.republika.pl/pracepedag/wisniewska/gwara/gwaratrzciany_i_okolic.htm>, retrieved on 24.03.2008.
- Skok = Skok, P. *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika*. I–IV. Zagreb, 1971–1974.
- Sophocles = Sophocles, E. A. *Greek lexicon of the Roman and Byzantine periods (from B. C. 146 to A. D. 1100)*. New York: Charles Scribner's Sons, 1900.
- de Vaan = de Vaan, M. *Etymological Dictionary of Latin and the other Italic languages*. Leiden – Boston: Brill, 2008.
- Vaniček = Vaniček, A. *Griechisch-lateinisches etymologisches Wörterbuch*. Band 2. Leipzig: Druck und Verlag von B. G. Teubner, 1877.
- Walde = Walde, A. *Lateinisches etymologisches Wörterbuch*. 2. umgearb. Aufl. Heidelberg: Winter, 1910.
- Walde & Hofmann = Walde, A. *Lateinisches etymologisches Wörterbuch*. 3 Aufl., bearb. bei J. B. Hoffmann. Heidelberg: Winter, 1938.
- Walde & Pokorny = Walde, A. & Pokorny, J. *Vergleichendes Wörterbuch der indogermanischen Sprachen*. I–III. Berlin: de Gruyter, 1927–1932.
- Zaicz = Zaicz, G. *Etimológiai szótár. Magyar szavak és toldalékok eredete*. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2006.
- БЕР = *Български етимологичен речник*. София: БАН, 1971–. [BER = *Balgarski etimologichen rechnik*. Sofia: BAN, 1971–.].
- Бояджиев 1971: Бояджиев, Т. Речник на говора на с. Съчанли, Гюмюрджинско. В: *Българска диалектология*. Проучвания и материали. VI. София: Изд. на БАН, 5-135. [Boyadzhiev 1971 = Boyadzhiev, T. Rechnik na govora na s. Sachanli, Gyumyurdzhinsko. V: *Balgarska dialektologiya*. Prouchvaniya i materialii. VI. Sofia: Izd. na BAN, 5-135.].
- БТС = *Большой толковый словарь русского языка*. Гл. ред. С. А. Кузнецов. Первое изд. Санкт-Петербург: Норинт, 1998. Публикуется в авторской редакции 2014 г. <<http://gramota.ru/slovari/info/bts/>>, дата обращения 10.03.2020. [BTS = *Bol'shoy tolkovyy slovar' russkogo yazyka*. Gl. red. S. A. Kuznetsov. Pervoye izd. Sankt-Peterburg: Norint, 1998. Publikuyetsya v avtorskoy redaktsii 2014 g. <<http://gramota.ru/slovari/info/bts/>>, data obrashcheniya 10.03.2020.].



- Геров = Геров, Н. *Речник на българския език*. Фототипно издание. Т. I–VI. Т. VI събрал, наредил и изтълкувал Т. Панчев. София. (1895–1908), 1975–1978. [Gerov = Gerov, N. *Rechnik na balgarskiya ezik*. Fototipno izdanie. T. I–VI. T. VI sabral, naredil i iztalkuval T. Panchev. Sofia. (1895–1908), 1975–1978.].
- Даль = Даль, Вл. *Толковый словарь живого великорусского языка*. Набрано и напечатано со второго издания 1880–1882. Москва: Русский язык, 1955. [Dal' = Dal', VI. *Tolkovyy slovar' zhivogo velikorussskogo yazyka*. Nabrano i napechatano so vtorogo izdaniya 1880–1882. Moskva: Russkiy yazyk, 1955.].
- Дворецкий = Дворецкий, И. Х. *Латинско-русский словарь*. Москва: Русский язык. [Dvoretzkiy = Dvoretzkiy, I. Kh. *Latinsko-russkiy slovar'*. Moskva: Russkiy yazyk.].
- ЕСУМ = *Етимологічний словник української мови*. Т. I–VI. АН УРСР. Ін-т мовознавства ім. О. О. Потебні. О. С. Мельничук (головн. ред.). Київ: Наукова думка, 1982–2012. [ESUM = *Etimologičnij slovník ukraïns'koï movi*. T. I–VI. AN URSR. Ìn-t movoznavstva ìm. O. O. Potebni. O. S. Mel'ničuk (golovn. red.). Kii'v: Naukova dumka, 1982–2012.].
- Колева-Златева 2008: Колева-Златева, Ж. *Славянская лексика звуко-символического происхождения*. In: Agyagási, K. (ed.): *Tractata Slavica Universitatis Debreceniensis*. Vol. 1. [Koleva-Zlateva 2008: Koleva-Zlateva, Zh. *Slavyanskaya leksika zvukosimvolicheskogo proishozhdeniya*. In: Agyagási, K. (ed.): *Tractata Slavica Universitatis Debreceniensis*. Vol. 1.].
- Колева-Златева 2009: Колева-Златева, Ж. О смешивании этимологических гнезд омонимичных звукоизобразительных слов. – *Slavica* XXXVIII (2009), 19-34. [Koleva-Zlateva 2009: Koleva-Zlateva, Zh. O smeshivanii etimologicheskikh gnezd omonimichnayh zvukoizobrazitel'nykh slov. – *Slavica* 38 (2009), 19-34.].
- Младенов 1971: Младенов, М. Из лексиката в Кюстендилско. В: *Българска диалектология*. Проучвания и материали. VI. София: Изд. на БАН, 137-150. [Mladenov 1971: Mladenov, M. Iz leksikata v Kyustendilsko. V: *Balgarska dialektologiya*. Prouchvaniya i materialii. VI. Sofia: Izd. na BAN, 137-150.].
- РБЕ = *Речник на българския език*. София: Изд. на БАН, 1977–. <<http://ibl.bas.bg/rbe/>>, дата на достъп 10.03.2020. [RBE = *Rechnik na balgarskiya ezik*. Sofia: Izd. na BAN, 1977–. <<http://ibl.bas.bg/rbe/>>, data na dostap 10.03.2020.].
- СРНГ = *Словарь русских народных говоров*. Т. 1–. Филин, Ф. П., Сороколетов, Ф. П. (ред.). Ленинград: Наука, 1965–. [SRNG = *Slovar' russkikh narodnykh govorov*. T. 1–. Filin, F. P., Sorokoletov, F. P. (red.). Leningrad: Nauka, 1965–.].
- Фасмер = Фасмер, М. *Этимологический словарь русского языка*. Перевод с немецк. и дополн. О. Н. Трубачева. Москва, 1986–1987. [Fasmer = Fasmer, M. *Etimologicheskii slovar' russkogo yazyka*. Perevod s nemetsk. i dopoln. O. N. Trubacheva. Moskva, 1986–1987.].



- Хитов 1979: Хитов, Хр. Речник на говора на с. Радовене, Врачанско. В: *Българска диалектология*. Проучвания и материали. IX. София: Изд. на БАН, 223-342. [Hitov 1979 = Hitov, Hr. Rechnik na govora na s. Radovene, Vrachansko. V: *Balgarska dialektologiya*. Prouchvaniya i materialii. IX. Sofia: Izd. na BAN, 223-342.].
- Хориков, Малев = Хориков, И. П., Малев, М. Г. *Греческо-русский словарь*. Москва: Русский язык, 1980. [Khorikov, Malev = Khorikov, I. P., Malev, M. G. *Grechesko-russkiy slovar'*. Moskva: Russkiy yazyk, 1980.].
- Черных = Черных, П. Я. *Историко-этимологический словарь современного русского языка*. I-II. Москва: Русский язык, 1999. [Chernykh = Chernykh, P. Ya. *Istoriko-etimologicheskii slovar' sovremennogo russkogo yazyka*. I-II. Moskva: Russkiy yazyk, 1999.].
- Шанский = *Этимологический словарь русского языка*. Шанский, Н. М. (ред.). Москва: Изд. МГУ, 1963-. [Shanskiy = *Etimologicheskii slovar' russkogo yazyka*. Shanskiy, N. M. (red.). Moskva: Izd. MGU, 1963-.].
- Ανδριώτης = Ανδριώτης, Ν. Π. *Ετυμολογικό λεξικό της κοινής νεοελληνικής*. Θεσσαλονίκη, 1967. [Andriótis = Andriótis, N. P. *Etimologikó lexikó tis kinís neoellinikís*. Thessaloniki, 1967.].
- Κριαράς = Κριαράς, Ε. *Λεξικό της Μεσαιωνικής Ελληνικής Δημόδους Γραμματείας, 1100-1669*. Θεσσαλονίκη: Ινστιτούτο Νεοελληνικών Σπουδών, 1969-2012. [Kriarás = Kriarás, E. *Lexikó tis Mesaionikís Ellinikís Dimódous Grammatías, 1100-1669*. Thessaloniki: Instituto Neoellinikón Spoudón, 1969-2012.].
- Μπαμπινιώτης = Μπαμπινιώτης, Γ. *Ετυμολογικό λεξικό της νέας ελληνικής γλώσσας*. Αθήνα: Κέντρο Λεξικολογίας, 2010. [Bampiniótis = Bampiniótis, G. *Etimologikó lexikó tis néas ellinikís glóssas*. Athína: Kéntro Lexikologías, 2010.].

Prof. Zhivka Koleva-Zlateva, D.Sc.

St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Tarnovo

Veliko Tarnovo, Bulgaria

e-mail: zhivka.zlateva@ts.uni-vt.bg

Published: 24 June 2020